

**Traducció
Olga Calatayud**

TERMCAT

Institut de Ciències del Grafisme

DICCIONARI CATALÀ-CASTELLÀ

**Terminologia Grafoanàlisi
Vels - Viñals & Puente**

<p>ORDRE ESPACIAL ORGANITZACIÓ GLOBAL Organitzada (composició adequada entre allò escrit i allò no escrit o espai blanc) Inorganitzada (desequilibri de la composició global) Proporcionada o sòbria Desproporcionada (arissada o inflada) Eix vertical (predomini de traços verticals) Eix horitzontal (predomini de traços horitzontals) Cilíndrica (predomini de zona mitjana i corba) Ordenada (molt cuidada en situació de paraules, línies, punts i a part, etc.) Desordenada Il·legible Inacabada o paraules i lletres saltades Suspensa (traços finals inhibits) Moguda (predomini moviment sobre forma) Estàtica forma (predomini forma sobre mov.)</p> <p>DISTRIBUCIÓ DE L'ESPAI Clara (ben espaiada, llegible i proporcionada) Confusa (línies barrejades, astes o pals descendents trepitgen) Espaiada interlínia Concentrada línies Espaiada interparaules Distància insuficient entre paraules (<m) Espaiada interlletres (extensa) Atapeïda interlletra (lletres molt juntes) Adossada (lletres contigües enganxades) Talls, xemeneies, bosses d'espai Excessos a l'espaiat o zones blanques</p> <p>DISPOSICIÓ DE MARGES Marges rígids (rectes, com d'impremta) Marges regulars (adequats, amb flexibilitat) Marges irregulars (especialment l'esquerre) Marge esquerre ample o s'eixampla Marge esquerre petit o s'estreny amb marge dret ample o que s'eisampla Sense marge (el text envaeix tot l'espai) Marges excessius</p> <p>DIMENSIÓ Gran (zona mitjana entre 3,5 i 4,5 mm.) Gegant (mides excessives respecte al suport) Mitjana (zona mitjana entre 2,5 i 3,5 mm.) Petita (zona mitjana entre 1,5 i 2,5 mm.) Microscòpica (<1,5 mm.) Alta (sobrealçada en zona mitjana) Sobrealçada (allargament pals ascendents/descendents) Rebaixada (escurçament pals) Creixent (augmentant mida cap a final de paraula) Gladiolada (decreixent) Uniforme (mides iguals sense fluctuació) Mida desigual (entre gan i petita) Ampla (lletres més amples que altes) Atapeïda (com l'alta però en petita)</p> <p>PRESSIÓ TENSIÓ Ferma (tensa, al revés de fluixa) Ferma suau (corba) Ferma dura (angle) Tensa rígida angulosa aguda (en "serra" tallant) Fluixa/tova Vacil·lant Astes o pals ascendents còncaus a la dreta "(("" Astes o pals ascendents convexos a la dreta ")")" Contorsionada (torsions) Tremolosa</p> <p>PROFUNDITAT Profunda o marcada (prem, deixa solc) Superficial (no prem sobre paper) Pressió desigual Brisada (trencaments)</p>	<p>ORDEN ESPACIAL ORGANIZACIÓN GLOBAL Organizada (composición adecuada entre lo escrito y lo no escrito o espacio en blanco). Inorganizada (desequilibrio de la composición gráfica) Proporcionada o sobria Desproporcionada (rizada o inflada) Eje vertical (predominio de trazos verticales) Eje horizontal (predominio de trazos horizontales) Cilíndrica (predominio de zona media y curva) Ordenada (muy cuidada en situación de palabras, líneas, puntos y aparte, etc.) Desordenada Illegible Inacabada o palabras y letras saltadas Suspendida (trazos finales inhibidos) Movida (Predominio movimiento sobre forma) Estática forma (predominio forma sobre movi.)</p> <p>DISTRIBUCIÓN DEL ESPACIO Clara (bien espaciada, legible y proporcionada) Confusa (líneas entremezcladas, astas o palos descendentes pisan) Espaciada interlínea Concentrada líneas Espaciada interpalabras Insuficiente distancia entre palabras (<m) Espaciada interletras (extensa) Apretada interletra (letras muy juntas) Adosada (letras contiguas pegadas) Cortes, "ríos", "chimeneas", bolsas de espacio Excesos en el espaciado o zonas blancas</p> <p>DISPOSICIÓN DE MÁRGENES Márgenes rígidos (rectos como de imprenta) Márgenes regulares (adecuados, con flexibilidad) Márgenes irregulares (especialmente el izquierdo) Margen izquierdo grande o ensanchándose Margen izquierdo pequeño o estrechándose con margen derecho amplio o ensanchándose Sin margen (el texto invade todo espacio) Márgenes excesivos</p> <p>DIMENSIÓN Grande (zona media entre 3,5 y 4,5 mm.) Muy grande (> 4,5 mm.) Mediana (zona media entre 2,5 y 3,5 mm.) Pequeña (zona media entre 1,5 y 2,5 mm.) Microscópica (< 1,5 mm) Alta (sobrealzamiento en zona media) Sobrealzada (alargamiento hampas/jambas –ejes periféricos superiores e inferiores-) Rebajada (acortamiento hampas/jambas) Creciente (aumentando tamaño hacia el final de palabra) Gladiolada (decreciente) Uniforme (tamaño igual sin fluctuación) Fluctuante (tamaño variable entre grande y pequeña) Ancha (letras más anchas que altas) Estrechada (como alta pero en pequeña)</p> <p>PRESIÓN TENSIÓN Firme (tensa, a la inversa de floja) Firme suave (curva) Firme dura (ángulo) Tensa rígida angulosa aguda (en "sierra" cortando) Floja/blanda Vacilante Hampas o palos cóncavos a la derecha "(("" Hampas o palos convexos a la derecha ")")" Contorsionada (torsiones) Temblorosa</p> <p>PROFUNDIDAD Profunda o marcada (aprieta sobre el papel) Superficial (no aprieta sobre el papel) Presión desigual Brisada (roturas)</p>
---	---

<p>CALIBRE (Pes) Marca gruixuda (>0,5 mm en plens) Lleugera (<0,5 mm en plens) Neta (contorns precisos i nets) Empastada (grumulosa, pastosa) Congestionada (tacada, òvals cegats) Acerada (finals de traç en punta d'agulla) Acerada en traços verticals descendents Massiva (finals de traç en maça) Fusiforme (augmentos locals d'entintatge) Desplaçada (carrega en perfils i alleugereix en plens) Desplaçada i carrega en diagonal ascendent Augments bruscos de gruix</p> <p>FORMA ESTRUCTURA Infantil Cal·ligràfica Tipogràfica Rodona Arrodonida Semiangular Angular Aguda tensa en "serra" (tallant amb pressió) Senzilla (sòbria sense ornaments) Ornada (amb ornaments) Simplificada (estructural) Complicada Artificial (dibuixada, meditada, alentida) Arcada (formes en arc) Filiforme (horitzontal en forma de fil) Buclada (òvals i grammes amb bucles) Majúscula en tot el text (habitualment) Interversió (barreja maj. amb minúscules)</p> <p>COLLIGAMENT Col·ligament garlanda oval Col·ligament garlanda rodona Col·ligament amb/en arc Col·ligament diagonal ascendent Col·ligament variable ("aleatori/capritxós") Col·ligament en bucle o llaç Col·ligament filiforme (fil horitzontal)</p> <p>ESTÈTICA Estètica (construcció agradable) Vulgar (convencional, tosca, baix nivell) Amb impressió de relleu</p> <p>VELOCITAT O RAPIDESA Lenta (<120 lletres min.) Pausada (>120<150 lletres min.) Ràpida (>150 lletres min.) Llançada o precipitada Inhibida Alentida o refrenada</p> <p>ORIENTACIÓ DIRECCIÓ DE LÍNIES Horitzontal rectilínia (palal·lela a marge sup./inf.) Horitzontal flexible Ascendent Molt ascendent (>6°) Descendent Molt descendent Sinuosa o serpentina Rígida (com d'impresma) "a salts" o <i>scattante</i> (lletres salten a la paraula) Linealitat desigual lleugera Linealitat desigual pronunciada</p> <p>INCLINACIÓ LLETRES Inclinació dextrogira lleugera (60° a 85°) Inclinació dextrogira pronunciada (<60°) Vertical (entre 85° i 95°) Invertida (levogira o sinistrogira) (>95°) Oscil·lant flexible (petites oscilacions no xocants) Inclinació vacil·lant (insegura) Inclinació rígida (paral·lela) Inclinació desigual contraposada "contorta" (canvis bruscos a la línia o per grups de línies)</p>	<p>CALIBRE (Peso) Nutrida (>0,5 mm en plenos) Ligera (<0,5 mm en plenos) Neta (contornos precisos y limpios) Empastada (grumulosa, pastosa) Congestionada (manchada, óvalos cegados) Acerada (finales de trazo en punta de aguja) Acerada en trazos verticales descendentes Masiva (finales de trazo en maza) Fusiforme (aumentos locales entintado) Desplazada (carga en perfiles y ligera en plenos) Desplazada con carga en diagonal ascendente Aumentos bruscos del calibre</p> <p>FORMA ESTRUCTURA Infantil Caligráfica Tipográfica Redonda Redondeada Semiangular Angular Aguda tensa en "sierra" (cortante con presión) Sencilla (sóbria sin ornamentos) Ornada (con ornanmentos) Simplificada (estructural) Complicada Artificial (dibujada, meditada, enlentecida) Arqueada (en arcos) Filiforme (horizontal en forma de hilo) Buclada (óvalos y grammas con bucles) Mayúsculas en todo el texto (habitualmente) Interversión gráfica (mezcla mayúsculas con minúsculas)</p> <p>COLIGAMENTO Coligamento guirnalda oval Coligamento guirnalda redonda Coligamento arcos Coligamento diagonal ascendente Coligamento variable ("aleatorio/caprichoso") Coligamento en bucle o lazo Coligamento filiforme (hilo horizontal)</p> <p>ESTÈTICA Estètica (construcción agradable) Vulgar (convencional, tosca, bajo nivel) Con impresión de relieve</p> <p>VELOCIDAD O RAPIDEZ Lenta (<120 lletres min.) Pausada (>120<150 lletres min.) Rápida (>150 lletres min.) Lanzada o precipitada Inhibida Enlentecida o refrenada</p> <p>ORIENTACIÓN DIRECCIÓN DE LÍNEAS Horizonta l rectilínea (paralela a margen sup./inf.) Horizonta l flexible Ascendente Muy ascendente (>6°) Descendente Muy descendente Sinuosa o serpentina Rígida (como de imprenta) "a brincos" o scattante (letras saltan en la palabra) Linealidad desigual ligera Linealidad desigual pronunciada</p> <p>INCLINACIÓN LETRAS Inclinación dextrógira ligera (60° a 85°) Inclinación dextrógira pronunciada (<60°) Vertical (entre 85° y 95°) Invertida (levógira o sinistrogira) (>95°) Oscilante flexible (pequeñas oscilaciones no chocantes) Inclinación vacilante (insegura) Inclinación rígida (paralela) Inclinación desigual contrapuesta "contorta" (cambios bruscos en la línea o por grupos de líneas).</p>
--	--

<p>ABREACCIÓ (obertura/tancament òvals) Tancada Doble tancament/bucle Oberta dreta/a dalt Oberta a baix Abreacció variable Oberta esquerre</p> <p>COHESIÓ Lligada Deslligada Agrupada (grups de 2 o 3 lletres) Cohesió desigual Combinada (connexions originals) Fragmentada (lletres dividides o partides) Reenganxada (enllaç en 2 temps) Adossada (lletres enganxades)</p> <p>CONTINUÏTAT Monòtona Estable Inestable Cadenciada (lleugerament –desigual- metòdicament) Rítmica (desigual metòdicament –pronunciada-) Vacil·lant Retocada (retocs de clarificació) Variable (canvi d'estil en escrits diferents)</p> <hr/> <p>G.T. (GESTOS TIPUS):</p> <p>RISSOS Ris de la independència Ris de la inseguretad material Ris del materialisme Ris de la fixació d'idees Ris del subjectivisme Ris de la vanitat Ris de la descaradura Ris de l'ocultació "r" minúscula en "R" majúscula Arpons i ganxos</p> <p>PUNTUACIÓ Puntuació molt precisa Puntuació absent Puntuació connectada a la lletra següent Puntuació avançada Puntuació endarrerida Puntuació en cercle Puntuació en accent Puntuació excessiva (a l'escrit)</p> <p>BARRES DE "t" Travessers de "t" molt precisos Travessers de "t" absents Travessers de "t" connectats amb la lletra següent Travessers de "t" avançats Travessers de "t" endarrerits Travessers de "t" alts Travessers de "t" a mitjana alçada Travessers de "t" baixos Travessers de "t" en llaç Travessers de "t" en cop de sabre Travessers de "t" en diagonal ascendent Travessers de "t" descendents o caiguts Travessers de "t" en ombrel·la Travessers de "t" en "u" Travessers de "t" desiguals Travessers de "t" curts Travessers de "t" llargs</p>	<p>ABREACCIÓN (apertura / cierre óvalos) Cerrada Doble cierre/bucle Abierta a la derecha/arriba Abierta abajo Abreacción variable Abierta izquierda</p> <p>COHESIÓN Ligada Desligada Agrupada (grupos de 2 o 3 letras) Cohesión desigual Combinada (conexiones originales) Fragmentada (letras divididas o partidas) Reenganchada (enlace a 2 tiempos) Adosada (letras pegadas)</p> <p>CONTINUIDAD Monótona Estable Inestable Cadenciada (ligeramente –desigual- metódicamente) Rítmica (desigual metódicamente –pronunciada-) Vacilante Retocada Variable (cambio estilo en escritos distintos)</p> <hr/> <p>G.T. (GESTOS-TIPO):</p> <p>RIZOS Rizo de la "Independencia" Rizo de la "inseguridad material" Rizo del "materialismo" Rizo de la fijación de ideas Rizo del "subjectivismo" Rizo de la "vanidad" Rizo del "descaro" Rizo del "ocultamiento" "r" minúscula en "R" mayúscula Arpones y ganchos</p> <p>PUNTUACIÓN Puntuación muy precisa Puntuación ausente Puntuación conectada letra siguiente Puntuación adelantada Puntuación atrasada Puntuación en círculo Puntuación en acento Puntuación excesiva (en escrito)</p> <p>BARRAS DE "t" Barras de "t" muy precisas Ausentes Conectadas a la letra siguiente Adelantadas Atrasadas Altas A media altura Bajas En lazo En "golpe de sable" En diagonal ascendente Descendentes o caídas En sombrilla En "u" Desiguales Cortas Largas</p>
---	---

<p>ASTES O PALS DESCENDENTS ("Jambes", peus) Astes o pals descendents llargs Astes o pals descendents curts Ast. o pals curts + pres. desplaçada+trets diagonal ascendent Astes o pals descendents rodons Astes o pals descendents regressius (desviament esquerre) Astes o pals descendents triangulars Astes o pals descendents en "8" de guarisme Astes o pals descendents recoberts Astes o pals descendents còncaus a la dreta ("" Astes o pals descendents convexos a la dreta ")")</p> <p>ASTES O PALS ASCENDENTS ("Hampes" eixos sup.) Astes, trets o pals en "ombrel·la" (corba que cobreix la següent en "ala de gallina") Llançades en diagonal ascendent Amb recorregut invers (inici des del punt final)</p> <p>ÒVALS Óvals amb angle a sota Óvals amb angle a dalt Deformats, trencats, alterats Óvals protuberants Óvals autopunxats</p> <p>FIRMA Nom propi sense cognoms Traços verticals predominants Envoltant Complicada Angle esquerra Angle dreta Illegible o evasiva Amb tret diagonal ascendent Ratllada Simbòlica</p>	<p>JAMBAS (pies, ejes geotrópicos inferiores) Largas Cortas Cortas + pres. desplazada + trazos diagonal ascend. Redondas Regresivas (desvío izquierda) Triangulares En "8" de guarismo Recubiertas Cóncavas a la derecha Convexas a la derecha</p> <p>HAMPAS (crestas, palotes o ejes geotrópicos sup.) En "sombrija" (curva recubriendo la siguiente)</p> <p>Disparadas en diagonal ascendente Con recorrido inverso (inicio desde el punto final)</p> <p>ÓVALOS Con ángulo abajo Con ángulo arriba Deformados, rotos, alterados Protuberantes Pinchados</p> <p>FIRMA Nombre propio sin apellidos Trazos verticales predominantes Envoltante Complicada Ángulo izquierda Ángulo derecha Illegible o evasiva Con disparo o diagonal ascendente Tachada Simbólica</p>
---	---

Desembre 2009 – Genero 2010

NOTA DE AGRADECIMIENTO (Castellano)

Agradecemos a nuestra colaboradora Grafopsicóloga, Perito Calígrafo Judicial por la UAB Sra. OLGA CALATAYUD, la traducción de los términos grafonómicos del GRAFOANÁLISIS sistemas VELs actualizado y VIÑALS & PUENTE (incluido para el propio cuadro del Grafoanálisis Informatizado), especialmente expuesto para la aplicación pericial en los Juzgados y Tribunales de Catalunya. Dicho trabajo ha requerido la investigación profunda de algunos de los términos la cual ha realizado nuestra distinguida colega con la indispensable ayuda de sus compañeras especialistas del TERM CAT, a quienes también extendemos este agradecimiento en nombre de los operadores jurídicos, profesores, alumnos y peritos de Catalunya.

ICG – Dirección Master en Grafoanálisis Europeo UAB – AGC – Associació de Pèrits Cal·lígrafs de Catalunya

NOTA D'AGRAÏMENT (Català)

Agraïm a la nostra col·laboradora Grafopsicóloga, Perit Cal·lígraf Judicial per la UAB Sra. OLGA CALATAYUD, la traducció dels termes grafonòmics de la GRAFOANÁLISI sistemes VELs actualitzat i VIÑALS & PUENTE (inclòs pel propi quadre de la Grafoanàlisi Informatitzat), especialment exposat per a l'aplicació pericial en els Jutjats i Tribunals de Catalunya. Aquest treball ha requerit la investigació profunda d'alguns dels termes la qual ha realitzat la nostra distingida col·lega amb la indispensable ajuda de les seves companyes especialistes del TERM CAT, a qui també estenem aquest agraïment en nom dels operadors jurídics, professors, alumnes i perits de Catalunya

ICG – Direcció Màster en Grafoanàlisi Europea UAB – AGC – Associació de Pèrits Cal·lígrafs de Catalunya

Instituto de Ciencias del Grafismo

perteneciente al

**Consejo Institucional de
Profesores y Directores de
Laboratorios de Ciencias
Forenses**

Y

**Coordinació de Criminalistes
i Pèrits Judicials de les
Escoles de Pràctica Jurídica,
Doctorat i Postgrau de
Catalunya**

INSTITUTO DE CIENCIAS DEL GRAFISMO

www.grafoanalysis.com